



(uten bilder)

✎ Ursula Natula
🔒 Jesse Pieteresen
📧 Arlene Avila
🗣️ tagalog / nynorsk
📖 nivå 2



Kausap ni khalai ang halaman
khalai snakkar med plantene

Barnebøker for Norge

barneboker.no



Kausap ni khalai ang halaman / khalai
snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pieteresen

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

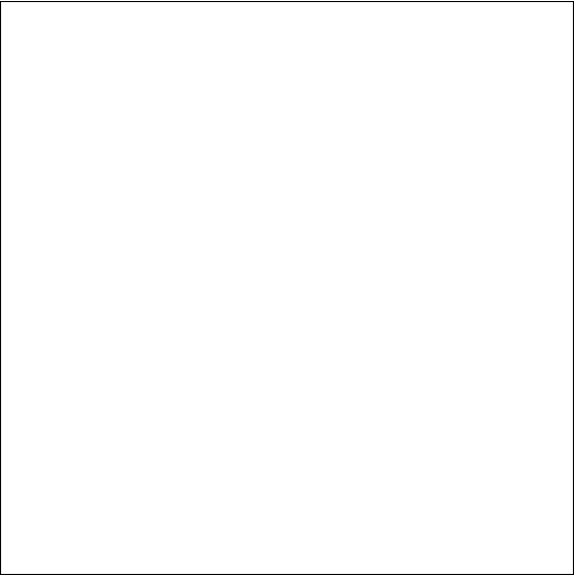
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Ito si Khalai. Pitong taong gulang siya. Sa Lubukusu, “mabuti” ang kahulugan ng pangalan niya.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.



Kinakausap ni Khalai ang puno ng dalandan,
"Dalandan, pasuyo naman, sana magkaroon
ka ng marami at malalaking prutas."

...

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, veks
deg stor og gje oss mange modne appelsinar."



Naglalakad si Khalai papunta sa iskul.
Nadadaan niya ang damo, "Sana naman
damo, lalo pang tumingkad ang berdeng kulay
mo at 'wag na 'wag kang matutuyo."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med
graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje
tørk ut."



"Hay naku, hilaw pa rin pala. Bukas uli ha,
dalandan. Pagbibigyan kita at baka meron ng
hinog, kahit isa!"

...

"Appelsinane er enno grønne", sukker Khalai.
"Vi sest i morgon, appelsintre", seier Khalai.
"Kanskje du har ein moden appelsin til meg
då!"



Napapansin din ni Khalai ang mga ligaw na bulaklak, "Tuloy niyo lang ang pamulaklak, para meron akong pampaganda ng buhok:"

...

Khalai går forbi ville blommar. "Ver så snill, blommar, hald fram å blomstra så eg kan setja blommar i håret."



Pagkauwi, pinupuntahan agad ni Khalai ang dalandan, "Hingog na ba mga bunga?"

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. "Er appelsinane dine modne enno?" spør Khalai.



Kinakausap din ni Khalai ang puno sa gitna ng iskul, "Plis naman, malaking puno, palaguin mo pa mga sanga para sa lilim mo kami ay makapagbasa."

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."



May nasasabi rin si Khalai sa mga halamang-bakod, "Magpakatibay kayo, pigilin ninyong makapasok ang masasamang tao.

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn."